

**(Italiano)**

## **GUIDA AI SERVIZI MULTILINGUE**

Fondazione ANT si impegna a fornire un servizio domiciliare dedicato al malato oncologico, con un'assistenza completa dal punto di vista fisico, psicologico, sociale per il malato e per la sua famiglia. L'inizio dell'assistenza domiciliare è possibile solamente se determinati criteri per attivare l'assistenza sono rispettati.

Per garantire un'assistenza domiciliare efficace è necessaria la presenza di una persona vicina al malato che si occupi alla sorveglianza e sicurezza del malato stesso, delle cure igieniche, del rapporto con i sanitari, della corretta somministrazione delle terapie.

Ogni assistito riceve visite domiciliari da parte di medici, infermieri e se necessario psicologi; la frequenza delle visite e gli obiettivi terapeutici sono concordati all'inizio dell'assistenza con i sanitari ANT. I professionisti impiegati nel servizio non sono volontari e vengono pagati grazie alle donazioni di privati cittadini, di aziende e delle ASL.

Tutti i servizi socio sanitari della Fondazione ANT sono gratuiti per tutte le prestazioni erogate (indipendentemente dal reddito).

Non vi è alcuna discriminazione di sesso, orientamento sessuale, etnia, religione, tutti possono essere assistiti da ANT. Il personale ANT non potrà essere cambiato su richiesta degli assistiti per nessuno dei discriminanti personali, etnici o culturali sopra citati.

Relativamente alla lingua è necessaria la presenza di almeno un componente del nucleo familiare che parli un italiano base, o di un servizio di traduzione, per poter ottenere l'assistenza ANT. Il nostro personale non è infatti in grado di collaborare con la famiglia in assenza di un'interazione linguistica efficace.

Per attivare il servizio basta contattare uno degli Uffici Accoglienza della fondazione ANT oppure chiamare la sede centrale allo 051.71.90.111 (risponde in italiano) che saprà fornire le indicazioni necessarie al caso specifico e al territorio desiderato.



Fondazione ANT Italia ONLUS  
via Jacopo di Paolo 36 | 40128 Bologna  
+ 39 051 7190111 | info@ant.it | ant.it



DONACI IL TUO  
**5X1000**  
C.F. 01229650371

**(inglese)**

## GUIDE TO MULTILINGUAL SERVICES

ANT Foundation undertakes to provide a home service dedicated to the cancer patient, with complete assistance from a physical, psychological and social point of view for the patient and his family. The beginning of home assistance is only possible if the criteria for activating assistance are respected.

To ensure effective home care, the presence of a person close to the patient who is in charge of the surveillance and safety of the patient himself, of the hygienic care, of the relationship with the health care, of the correct administration of the therapies is necessary.

Every client receives home visits from doctors, nurses and if necessary psychologists; the frequency of the visits and the therapeutic objectives are agreed at the beginning of the assistance with the ANT health. The professionals employed in the service are not voluntary and are paid thanks to donations from private citizens, companies and ASLs.

All the social and health services of the ANT Foundation are free for all the services provided (regardless of income).

There is no discrimination of sex, sexual orientation, ethnicity, religion, everyone can be assisted by ANT. ANT staff cannot be changed at the request of the clients for any of the personal, ethnic or cultural discriminants mentioned above.

With regard to the language, it is necessary to have at least one member of the household who speaks an Italian base, or a translation service, in order to obtain ANT assistance. Our staff is not able to collaborate with the family in the absence of an effective linguistic interaction.

To activate the service just contact one of the Reception Offices of the ANT foundation or call the head office at 051.71.90.111 (answers in Italian) who will be able to provide the necessary information for the specific case and the desired territory.

2

## (Arabo)

دليل الخدمات متعددة اللغات

تتعهد ANT Foundation بتقديم خدمة منزلية مخصصة لمريض السرطان ، بمساعدة كاملة من وجهة نظر جسدية ونفسية واجتماعية للمريض وعائلته. لا يمكن بدء المساعدة المنزلية إلا إذا تم احترام معايير تنشيط المساعدة.

لضمان وجود رعاية منزلية فعالة ، من الضروري وجود شخص مقرب من المريض المسؤول عن مراقبة وسلامة المريض نفسه ، وعن الرعاية الصحية ، والعلاقة مع الرعاية الصحية ، والإدارة الصحيحة للعلاجات. يتلقى كل عميل زيارات منزلية من الأطباء والمرضى وعلماء النفس عند الضرورة ؛ يتم الاتفاق على وتيرة الزيارات والأهداف العلاجية في بداية المساعدة في صحة ANT. المهنيين العاملين في الخدمة ليسوا طوعيين ويتم دفع رواتبهم بفضل التبرعات المقدمة من مواطنين عاديين وشركات وأصول.

جميع الخدمات الاجتماعية والصحية لمؤسسة ANT مجانية لجميع الخدمات المقدمة (بغض النظر عن الدخل). لا يوجد أي تمييز على أساس الجنس أو الميول الجنسية أو العرق أو الدين أو أي شخص يمكن أن يساعده ANT. لا يمكن تغيير موظفي ANT بناءً على طلب العملاء لأي من المميزات الشخصية أو العرقية أو الثقافية المذكورة أعلاه.

فيما يتعلق باللغة ، من الضروري وجود فرد واحد على الأقل من أفراد الأسرة يتحدث اللغة الإيطالية أو خدمة الترجمة للحصول على مساعدة ANT. موظفينا غير قادرين على التعاون مع العائلة في غياب التفاعل اللغوي الفعال.

لتفعيل الخدمة ، فقط اتصل بأحد مكاتب الاستقبال التابعة لمؤسسة ANT أو اتصل بالمكتب الرئيسي على الرقم 051.71.90.111 (الإجابات باللغة الإيطالية) والذي سيكون قادرًا على توفير المعلومات اللازمة للحالة المحددة والمنطقة المرغوبة.

## (Persiano)

راهنمای سرویس های چند جانبه

بنیاد ANT متعهد می شود با کمک کامل از منظر جسمی ، روانشناختی و اجتماعی یک بیمار و خانواده خود یک خدمات منزل اختصاصی به بیمار سرطانی ارائه دهد. شروع کمک به خانه فقط در صورت رعایت معیارهای فعال سازی کمک ممکن می باشد.

برای اطمینان از مراقبت مؤثر در منزل ، حضور شخص نزدیک بیمار که وظیفه نظارت و ایمنی خود بیمار را بر عهده دارد ، از مراقبت های بهداشتی ، رابطه با مراقبت های بهداشتی ، استفاده صحیح از روش های درمانی ضروری است.

هر مشتری از پزشکان ، پرستاران و در صورت لزوم روانشناسی ویزیت خانه می کند. تعداد دفعات مراجعه و اهداف درمانی در ابتدای کمک با سلامت ANT توافق شده است. متخصصین شاغل در این سرویس داوطلبانه نیستند و به لطف کمکهای شهروندان خصوصی ، شرکتها و ASL به آنها کمک می شود.

کلیه خدمات اجتماعی و درمانی بنیاد TAN برای کلیه خدمات ارائه شده (صرف نظر از درآمد) رایگان است. هیچ تبعیضی از جنسیت ، گرایش جنسی ، قومیت ، مذهب وجود ندارد ، هر کس می تواند توسط ANT کمک کند. کارکنان ANT را نمی توان به درخواست مشتری برای هر یک از تبعیض های شخصی ، قومی یا فرهنگی ذکر شده در بالا تغییر داد.

با توجه به زبان ، برای به دست آوردن کمک های ANT ، باید حداقل یک عضو خانواده که در یک پایگاه ایتالیایی یا یک سرویس ترجمه صحبت می کند ، داشته باشید. کارکنان ما در صورت عدم تعامل موثر زبانی ، قادر به همکاری با خانواده نیستند.

برای فعال سازی سرویس کفایت با یکی از دفاتر پذیرش بنیاد ANT تماس بگیرید یا با دفتر مرکزی با شماره 051.71.90.111 تماس بگیرید (پاسخ به زبان ایتالیایی) که می تواند اطلاعات لازم را برای مورد خاص و قلمرو مورد نظر ارائه دهد.

## (Cinese semplificato)

### 多语种服务指南

ANT基金会承诺为患者及其家人提供身体，心理和社会观点的全面帮助，为癌症患者提供专门的服务。只有在遵守激活援助的标准的情况下才能开始提供家庭援助。

为了确保有效的家庭护理，需要靠近患者的人员的存在，该患者负责监护和患者本人的安全，卫生护理，与卫生保健的关系，正确的治疗施用。

每位客户都接受医生，护士和必要的心理学家的家访;在ANT健康援助开始时就访问频率和治疗目标达成一致。受雇于该服务的专业人员不是自愿的，并且由于来自私人公司，公司和ASL的捐款而获得报酬。

ANT基金会的所有社会和健康服务均可免费提供所有服务（无论收入如何）。没有性别，性取向，种族，宗教的歧视，每个人都可以得到ANT的协助。对于上述任何个人，种族或文化歧视者，ANT员工不得根据客户的要求进行更改。

关于语言，必须至少有一名家庭成员说意大利语基础或翻译服务，以获得ANT援助。在缺乏有效的语言互动的情况下，我们的员工无法与家人合作。

要启动服务，只需联系ANT基金会的一个接待处或致电总部051.71.90.111（意大利语答案），他们将能够提供具体案例和所需领土的必要信息。

5

**(Giapponese)**

多言語サービスのガイド

**ANT**

Foundationは、患者とその家族の身体的、心理的、社会的観点からの完全な支援を得て、がん患者専用のホームサービスを提供することを約束します。ホームアシスタンスの開始は、アシスタンスをアクティブにするための基準が順守されている場合にのみ可能です。

効果的な在宅ケアを確保するには、患者自身、衛生ケア、ヘルスケアとの関係、治療の正しい管理の監視と安全を担当する患者の近くにいる人の存在が必要です。すべてのクライアントは、医師、看護師、必要に応じて心理学者から家庭訪問を受けます。訪問の頻度と治療目的は、ANTの健康支援の開始時に合意されています。サービスに雇用されている専門家は任意ではなく、民間人、企業、ASLからの寄付のおかげで支払われます。

**ANT**

Foundationのすべての社会および医療サービスは、提供されるすべてのサービスに対して無料です（収入に関係なく）。

性別、性的指向、民族性、宗教の差別はありません。ANTは誰でも支援できます。ANTスタッフは、上記の個人的、民族的または文化的差別のいずれかのクライアントの要求に応じて変更することはできません。

言語に関しては、ANTの支援を得るために、イタリア語のベースまたは翻訳サービスを話す世帯のメンバーが少なくとも1人必要です。私たちのスタッフは、効果的な言語的相互作用がないと家族と協力することができません。

サービスを有効にするには、ANT財団のレセプションオフィスの1つに連絡するか、051.71.90.111（イタリア語で回答）の本社に電話して、特定のケースと希望する地域に必要な情報を提供してください。

6

## (Filipino)

### Gabay sa MULTILINGUAL SERVICES

Ang ANT Foundation ay nagsasabing magbigay ng serbisyo sa bahay na nakatuon sa pasyente ng cancer, na may kumpletong tulong mula sa isang pisikal, sikolohikal at panlipunang punto ng pananaw para sa pasyente at kanyang pamilya. Ang simula ng tulong sa bahay ay posible lamang kung ang mga pamantayan para sa pag-activate ng tulong ay iginagalang.

Upang matiyak ang mabisang pangangalaga sa bahay, ang pagkakaroon ng isang tao na malapit sa pasyente na namamahala sa pagsubaybay at kaligtasan ng mismong pasyente, ng pangangalaga sa kalinisan, ng kaugnayan sa pangangalaga sa kalusugan, ng tamang pangangasiwa ng mga therapy ay kinakailangan.

Ang bawat kliyente ay tumatanggap ng mga pagbisita sa bahay mula sa mga doktor, nars at kung kinakailangan mga psychologist; ang dalas ng mga pagbisita at ang mga therapeutic na layunin ay sumang-ayon sa simula ng tulong sa kalusugan ng ANT. Ang mga propesyonal na nagtatrabaho sa serbisyo ay hindi kusang-loob at binabayaran salamat sa mga donasyon mula sa mga pribadong mamamayan, kumpanya at ASL.

Ang lahat ng mga serbisyong panlipunan at kalusugan ng ANT Foundation ay libre para sa lahat ng mga serbisyong ibinigay (anuman ang kita).

Walang diskriminasyon sa sex, orientation sa sekswalidad, etniko, relihiyon, lahat ay maaaring tulungan ng ANT. Ang mga kawani ng ANT ay hindi mababago sa kahilingan ng mga kliyente para sa alinman sa mga personal, etniko o kulturang discriminant na nabanggit sa itaas.

Kaugnay ng wika, kinakailangan na magkaroon ng hindi bababa sa isang miyembro ng sambahayan na nagsasalita ng isang batayang Italyano, o isang serbisyo sa pagsasalin, upang makakuha ng tulong sa ANT. Ang aming kawani ay hindi nakikipagtulungan sa pamilya sa kawalan ng isang mabisang pakikipag-ugnay sa lingguwistika.

Upang maisaaktibo ang serbisyo ay makipag-ugnay lamang sa isa sa Mga Tanggapang Pagtanggap ng pundasyon ng ANT o tumawag sa punong tanggapan sa 051.71.90.111 (mga sagot sa wikang Italyano) na makakapagbigay ng kinakailangang impormasyon para sa tiyak na kaso at sa nais na teritoryo.

7

**(Francese)**

**GUIDE DES SERVICES MULTILINGUES**

La Fondation ANT s'engage à fournir un service à domicile dédié au patient atteint de cancer, avec une assistance complète du point de vue physique, psychologique et social du patient et de sa famille. Le début de l'assistance à domicile n'est possible que si les critères d'activation de l'assistance sont respectés.

Pour assurer l'efficacité des soins à domicile, la présence d'une personne proche du patient chargée de la surveillance et de la sécurité du patient lui-même, des soins d'hygiène, de la relation avec les soins de santé, de la bonne administration des thérapies est nécessaire.

Chaque client reçoit des visites à domicile de médecins, d'infirmières et éventuellement de psychologues; la fréquence des visites et les objectifs thérapeutiques sont convenus au début de l'assistance à la santé ANT. Les professionnels employés dans le service ne sont pas volontaires et sont rémunérés grâce aux dons de particuliers, d'entreprises et d'ASL.

Tous les services sociaux et de santé de la Fondation ANT sont gratuits pour tous les services fournis (indépendamment du revenu).

Il n'y a pas de discrimination de sexe, d'orientation sexuelle, d'appartenance ethnique, de religion, tout le monde peut être assisté par ANT. Le personnel d'ANT ne peut être changé à la demande des clients pour aucun des discriminants personnels, ethniques ou culturels mentionnés ci-dessus.

En ce qui concerne la langue, il est nécessaire qu'au moins un membre du ménage parle une base italienne ou un service de traduction pour obtenir l'assistance ANT. Notre personnel n'est pas en mesure de collaborer avec la famille en l'absence d'une interaction linguistique efficace.

Pour activer le service, il suffit de contacter l'un des bureaux d'accueil de la fondation ANT ou d'appeler le siège social au 051.71.90.111 (réponses en italien), qui sera en mesure de fournir les informations nécessaires au cas spécifique et au territoire souhaité.

8



**(Spagnolo)**

**GUÍA DE SERVICIOS MULTILINGÜES**

La Fundación ANT se compromete a proporcionar un servicio a domicilio dedicado al paciente con cáncer, con asistencia completa desde el punto de vista físico, psicológico y social para el paciente y su familia. El comienzo de la asistencia domiciliaria solo es posible si se respetan los criterios para activar la asistencia.

Para garantizar una atención domiciliaria efectiva, es necesaria la presencia de una persona cercana al paciente que se encargue de la vigilancia y seguridad del propio paciente, de la atención higiénica, de la relación con la atención médica, de la correcta administración de las terapias.

Cada cliente recibe visitas a domicilio de médicos, enfermeras y, si es necesario, psicólogos; La frecuencia de las visitas y los objetivos terapéuticos se acuerdan al comienzo de la asistencia con el ANT Health. Los profesionales empleados en el servicio no son voluntarios y se les paga gracias a las donaciones de ciudadanos particulares, empresas y ASL.

Todos los servicios sociales y de salud de la Fundación ANT son gratuitos para todos los servicios prestados (independientemente de los ingresos).

No hay discriminación de sexo, orientación sexual, etnia, religión, todos pueden ser asistidos por ANT. El personal de ANT no puede ser cambiado a solicitud de los clientes por ninguno de los discriminantes personales, étnicos o culturales mencionados anteriormente.

Con respecto al idioma, es necesario contar con al menos un miembro del hogar que hable una base italiana o un servicio de traducción para obtener asistencia de ANT. Nuestro personal no puede colaborar con la familia en ausencia de una interacción lingüística efectiva.

Para activar el servicio, simplemente comuníquese con una de las Oficinas de recepción de la fundación ANT o llame a la oficina central al 051.71.90.111 (respuestas en italiano) que podrán proporcionar la información necesaria para el caso específico y el territorio deseado.

9

## (Portoghese)

### GUIA PARA SERVIÇOS MULTILINGUE

A Fundação ANT compromete-se a prestar um serviço domiciliar dedicado ao paciente com câncer, com assistência completa do ponto de vista físico, psicológico e social para o paciente e sua família. O início da assistência domiciliar só é possível se os critérios de ativação da assistência forem respeitados.

Para garantir um cuidado domiciliar eficaz, é necessária a presença de uma pessoa próxima ao paciente, responsável pela vigilância e segurança do próprio paciente, do cuidado higiênico, da relação com a assistência à saúde, da correta administração das terapias.

Todo cliente recebe visitas domiciliares de médicos, enfermeiros e, se necessário, psicólogos; a frequência das visitas e os objetivos terapêuticos são acordados no início da assistência com a saúde da ANT. Os profissionais empregados no serviço não são voluntários e são pagos graças a doações de cidadãos, empresas e ASLs.

Todos os serviços sociais e de saúde da Fundação ANT são gratuitos para todos os serviços prestados (independentemente da renda).

Não há discriminação de sexo, orientação sexual, etnia, religião, todos podem ser assistidos pela ANT. O pessoal da ANT não pode ser alterado a pedido dos clientes por nenhum dos discriminantes pessoais, étnicos ou culturais mencionados acima.

No que diz respeito à língua, é necessário ter pelo menos um membro da família que fale uma base italiana, ou um serviço de tradução, para obter assistência da ANT. Nossa equipe não é capaz de colaborar com a família na ausência de uma interação lingüística efetiva.

Para ativar o serviço basta entrar em contato com um dos Escritórios de Recepção da Fundação ANT ou ligar para a matriz em 051.71.90.111 (respostas em italiano), que poderá fornecer as informações necessárias para o caso específico e o território desejado.

10

**(Tedesco)**

**LEITFADEN FÜR MEHRSPRACHIGE DIENSTLEISTUNGEN**

Die ANT Foundation verpflichtet sich, einen Heimservice für Krebspatienten anzubieten, der den Patienten und seine Familie in physischer, psychologischer und sozialer Hinsicht umfassend unterstützt. Der Beginn der Haushaltshilfe ist nur möglich, wenn die Kriterien für die Aktivierung der Hilfe eingehalten werden.

Um eine wirksame häusliche Pflege zu gewährleisten, ist die Anwesenheit einer Person in der Nähe des Patienten erforderlich, die für die Überwachung und Sicherheit des Patienten selbst, für die Hygiene, für das Verhältnis zur Gesundheitsfürsorge und für die ordnungsgemäße Verabreichung der Therapien verantwortlich ist.

Jeder Klient erhält Hausbesuche von Ärzten, Krankenschwestern und gegebenenfalls Psychologen; Die Häufigkeit der Besuche und die therapeutischen Ziele werden zu Beginn der Hilfe mit der ANT Gesundheit vereinbart. Die im Dienst beschäftigten Fachkräfte sind nicht freiwillig und werden dank Spenden von Privatpersonen, Unternehmen und ASLs bezahlt.

Alle Sozial- und Gesundheitsdienste der ANT Foundation sind für alle angebotenen Dienste kostenlos (unabhängig vom Einkommen).

Es gibt keine Diskriminierung des Geschlechts, der sexuellen Orientierung, der ethnischen Zugehörigkeit oder der Religion. Jeder kann von ANT unterstützt werden. Das ANT-Personal kann auf Wunsch des Kunden nicht wegen einer der oben genannten persönlichen, ethnischen oder kulturellen Diskriminierungen gewechselt werden.

In Bezug auf die Sprache ist es erforderlich, dass mindestens ein Mitglied des Haushalts Italienisch spricht oder einen Übersetzungsdienst in Anspruch nimmt, um Unterstützung von ANT zu erhalten. Unser Personal ist nicht in der Lage, mit der Familie zusammenzuarbeiten, wenn keine effektive sprachliche Interaktion vorliegt.

Um den Service zu aktivieren, wenden Sie sich einfach an eine der Empfangsstellen der ANT-Stiftung oder rufen Sie die Zentrale unter 051.71.90.111 an (Antworten in italienischer Sprache), die die erforderlichen Informationen für den jeweiligen Fall und das gewünschte Gebiet bereitstellen kann.

## (Polacco)

### PRZEWODNIK PO USŁUGACH WIELOJEZYCZNYCH

Fundacja ANT zobowiązuje się do zapewnienia opieki domowej dla pacjenta z chorobą nowotworową, z całkowitą pomocą fizyczną, psychologiczną i społeczną z punktu widzenia pacjenta i jego rodziny. Początek pomocy domowej jest możliwy tylko wtedy, gdy spełnione są kryteria aktywacji pomocy.

Aby zapewnić skuteczną opiekę domową, konieczna jest obecność osoby bliskiej pacjentowi, która jest odpowiedzialna za nadzór i bezpieczeństwo samego pacjenta, higieniczną opiekę, relacje z opieką zdrowotną, prawidłowe podawanie terapii.

Każdy klient otrzymuje wizyty domowe od lekarzy, pielęgniarek i, jeśli to konieczne, psychologów; częstotliwość wizyt i cele terapeutyczne są uzgadniane na początku pomocy ze zdrowiem ANT. Specjaliści zatrudnieni w serwisie nie są dobrowolni i otrzymują wynagrodzenie dzięki darowiznom od prywatnych obywateli, firm i ASL.

Wszystkie usługi socjalne i zdrowotne Fundacji ANT są bezpłatne dla wszystkich świadczonych usług (niezależnie od dochodów).

Nie ma dyskryminacji ze względu na płeć, orientację seksualną, pochodzenie etniczne, religię, każdemu może pomóc ANT. Personel ANT nie może zostać zmieniony na żądanie klientów z powodu jakichkolwiek osobistych, etnicznych lub kulturowych dyskryminatorów wymienionych powyżej.

Jeśli chodzi o język, konieczne jest posiadanie co najmniej jednego członka gospodarstwa domowego, który mówi po włosku lub usługi tłumaczeniowej, aby uzyskać pomoc ANT. Nasz personel nie jest w stanie współpracować z rodziną przy braku skutecznej interakcji językowej.

Aby aktywować usługę, skontaktuj się z jednym z biur recepcyjnych fundacji ANT lub zadzwoń do siedziby głównej pod numer 051.71.90.111 (odpowiedzi w języku włoskim), który będzie w stanie udzielić niezbędnych informacji na temat konkretnego przypadku i pożądanego terytorium.

12

## (Russo)

### РУКОВОДСТВО ПО МНОГОЯЗЫЧНЫМ УСЛУГАМ

ANT Foundation обязуется предоставить услуги на дому, посвященные больному раком, с полной помощью с физической, психологической и социальной точек зрения для пациента и его семьи. Начало помощи на дому возможно только при соблюдении критериев активизации помощи.

Чтобы обеспечить эффективный уход на дому, необходимо присутствие человека рядом с пациентом, который отвечает за наблюдение и безопасность самого пациента, за гигиенический уход, за отношения с медицинским обслуживанием, за правильное назначение методов лечения.

Каждый клиент получает посещения на дому от врачей, медсестер и, при необходимости, психологов; частота посещений и терапевтические цели согласовываются в начале оказания помощи со здоровьем ANT. Специалисты, работающие в службе, не являются добровольными и получают вознаграждение благодаря пожертвованиям частных лиц, компаний и ASL.

Все социальные и медицинские услуги Фонда ANT бесплатны для всех предоставляемых услуг (независимо от дохода).

Нет никакой дискриминации по полу, сексуальной ориентации, этнической принадлежности, религии, каждый может помочь ANT. Персонал ANT не может быть заменен по просьбе клиентов на какие-либо личные, этнические или культурные дискриминационные факторы, упомянутые выше.

Что касается языка, для получения помощи ANT необходимо иметь хотя бы одного члена домохозяйства, говорящего на итальянском языке, или услуги переводчика. Наши сотрудники не могут сотрудничать с семьей из-за отсутствия эффективного лингвистического взаимодействия.

Чтобы активировать услугу, просто свяжитесь с одним из офисов приема фонда ANT или позвоните в головной офис по телефону 051.71.90.111 (ответы на итальянском языке), который сможет предоставить необходимую информацию для конкретного случая и желаемой территории.

13

## (Rumeno)

### GHID PENTRU SERVICII MULTILINGUARE

Fundația ANT se angajează să ofere un serviciu la domiciliu dedicat bolnavului de cancer, cu asistență completă din punct de vedere fizic, psihologic și social pentru pacient și familia sa. Începutul asistenței la domiciliu este posibil numai dacă sunt respectate criteriile de activare a asistenței.

Pentru a asigura o îngrijire eficientă la domiciliu, este necesară prezența unei persoane apropiate de pacient care este responsabilă de supravegherea și siguranța pacientului însuși, de îngrijirea igienică, a relației cu îngrijirile de sănătate, de administrarea corectă a terapiei.

Fiecare client primește vizite la domiciliu de la medici, asistente și, dacă este necesar, psihologi; frecvența vizitelor și obiectivele terapeutice sunt convenite la începutul asistenței cu sănătatea ANT. Profesioniștii angajați în acest serviciu nu sunt voluntari și sunt plătiți datorită donațiilor de la cetățeni privați, companii și ASL.

Toate serviciile sociale și de sănătate ale Fundației ANT sunt gratuite pentru toate serviciile furnizate (indiferent de venituri).

Nu există nicio discriminare de sex, orientare sexuală, etnie, religie, toată lumea poate fi asistată de ANT. Personalul ANT nu poate fi schimbat la cererea clienților pentru niciunul dintre persoanele discriminante personale, etnice sau culturale menționate mai sus.

În ceea ce privește limba, este necesar să existe cel puțin un membru al gospodăriei care vorbește o bază italiană sau un serviciu de traducere, pentru a obține asistență ANT. Personalul nostru nu poate colabora cu familia în absența unei interacțiuni lingvistice eficiente.

Pentru a activa serviciul, trebuie doar să contactați unul dintre birourile de recepție ale fundației ANT sau să sunați la sediul central la 051.71.90.111 (răspunsuri în limba italiană) care vor putea furniza informațiile necesare pentru cazul specific și teritoriul dorit.

## (Swahili)

Miongozo kwa huduma nyingi

Shirika la ANT linaamua kutoa huduma ya nyumbani iliyopewa mgonjwa wa saratani, kwa msaada kamili kutoka kwa mtazamo wa mwili, kisaikolojia na kijamii kwa mgonjwa na familia yake. Mwanzo wa usaidizi wa nyumbani inawezekana tu ikiwa vigezo vya usaidizi wa kuamsha vinaheshimiwa.

Ili kuhakikisha utunzaji bora wa nyumba, uwepo wa mtu karibu na mgonjwa anayesimamia uchunguzi na usalama wa mgonjwa mwenyewe, juu ya utunzaji wa afya, uhusiano na utunzaji wa afya, ya utawala sahihi wa matibabu ni muhimu.

Kila mteja hupokea ziara za nyumbani kutoka kwa madaktari, wauguzi na ikiwa ni muhimu wanasaikolojia; masafa ya ziara na malengo ya matibabu yanakubaliwa mwanzoni mwa msaada na afya ya ANT. Wataalamu walioajiriwa katika huduma hiyo sio ya hiari na hulipwa shukrani kwa michango kutoka kwa raia wa kibinafsi, kampuni na ASL.

Huduma zote za kijamii na kiafya za ANT Foundation ni za bure kwa huduma zote zinazotolewa (bila kujali mapato).

Hakuna ubaguzi wa kijinsia, mwelekeo wa kijinsia, ukabila, dini, kila mtu anaweza kusaidiwa na ANT. Wafanyikazi wa ANT hawawezi kubadilishwa kwa ombi la wateja kwa yoyote ya kibaguzi za kibinafsi, kikabila au kitamaduni zilizotajwa hapo juu.

Kwa upande wa lugha, inahitajika kuwa na angalau mtu mmoja wa kaya anayezungumza msingi wa Italia, au huduma ya utafsiri, ili kupata msaada wa ANT. Wafanyikazi wetu hawawezi kushirikiana na familia kwa kukosekana kwa mwingiliano mzuri wa lugha.

Ili kuamsha huduma wasiliana tu na moja ya Ofisi za Mapokezi ya msingi wa ANT au piga simu kwa ofisi ya kichwa kwa 051.71.90.111 (majibu kwa Kiitaliano) ambaye ataweza kutoa habari inayofaa kwa kesi maalum na eneo analotaka.

15

## (Turco)

### ÇOKLU HİZMETLER REHBERİ

ANT Vakfı, hasta ve ailesi için fiziksel, psikolojik ve sosyal açıdan tam yardımı ile kanser hastasına adanmış bir ev hizmeti sunmayı taahhüt eder. Evde yardımın başlaması ancak yardımın etkinleştirilmesine yönelik kriterlere uyulduğu takdirde mümkündür.

Etkili evde bakım sağlamak için, hastanın kendisinin, hijyenik bakımın, sağlık bakımı ile ilişkisinin, tedavilerin doğru uygulanmasının gözetim ve güvenliğinden sorumlu olan hastaya yakın bir kişinin bulunması gerekir.

Her müşteri doktorlardan, hemşirelerden ve gerekirse psikoloğlardan ev ziyaretleri alır; Ziyaretlerin sıklığı ve tedavi hedefleri, ANT sağlığı ile ilgili yardımın başında kararlaştırılır. Hizmette çalışan profesyoneller gönüllü değildir ve özel vatandaşlar, şirketler ve ASL'lerden yapılan bağışlar sayesinde ödenir.

ANT Vakfının tüm sosyal ve sağlık hizmetleri, sağlanan tüm hizmetler için (gelirden bağımsız olarak) ücretsizdir.

Cinsiyet, cinsel yönelim, etnik köken, din ayrımcılığı yoktur, herkese ANT yardım edebilir. ANT personeli, yukarıda belirtilen kişisel, etnik veya kültürel ayrımcıların herhangi birinin istemesi üzerine müşterilerin isteği üzerine değiştirilemez.

Dil ile ilgili olarak, ANT yardımı alabilmek için en az bir İtalyan üssünü konuşan bir hanenin veya bir çeviri hizmetinin bulunması gerekir. Personelimiz, etkili bir dil etkileşimi olmadan, aile ile işbirliği yapamaz.

Hizmeti etkinleştirmek için, sadece ANT vakfının Kabul Ofislerinden birine başvurun veya özel durum ve istenen bölge için gerekli bilgileri sağlayabilecek 051.71.90.111 (İtalyanca cevaplar) merkez ofisini arayın.

16

Fondazione ANT Italia ONLUS  
via Jacopo di Paolo 36 | 40128 Bologna  
+ 39 051 7190111 | info@ant.it | ant.it



DONACI IL TUO  
**5X1000**  
C.F. 01229650377